RUTA JACOBEA

AÑO I | Organo de los Amigos del Camino de Santiago de Estella | NUM. 4

D. L. NA. 277-1963 - ESTELLA, Octubre de 1963 - Apartado 20

Distinción a un insigne Amigo

Con gran júbilo y alegría "Ruta Jacobea" trae hoy a sus páginas por medio de esta fotografía, el momento en el que el Ilmo. Sr. Director General de Bellas Artes D. Gratiniano Nieto impone la Cruz de Alfonso X el Sabio a D. Félix Huarte, e invita a sus lectores a unir sus aplausos a los que le tributan el Excmo. Sr. Arzobispo de Pamplona, Diputado y representante de la Excma. Diputación Foral de Navarra, D. Francisco Uranga, Abad Mitrado de la Basílica del Valle de los Caídos, D. Justo Pérez de Urbel, y las demás Autoridades de Navarra, Profesores del Conservatorio de Música y numeroso público que asistió el día 15 del pasado mes de septiembre a tan solemne acto, coincidente con la inauguración del Conservatorio de Música de Navarra "Pablo Sarasate". Nobleza obliga, y es preciso que sepan nuestros lectores que el condecorado, hombre de empresa conocido en España entera, modelo de patrono en el aspecto social para con sus obreros y empleados, es un navarro de profundos sentimientos cristianos y humanos, que junto a su intenso y profundo trabajo y labores empresariales mantiene sus preocupaciones espirituales, sociales y culturales a las que apoya y protege, como lo demuestra la distinción de que ha sido objeto por su apoyo a la Música y concretamente a los Cursos de Canto Gregoriano, publicaciones musicales, etc. No pretendemos sacar a colación la multitud de obras beneficiosas, sociales, religiosas y de otro tipo que distinguen a este caballero. Sólo queremos hacer constar aprovechando esta oportunidad de la condecoración que se le ha otorgado que nos parece justisíma y merecidísima, y que nos alegra íntimamente a los redactores de "Ruta Jacobea" por que D. Félix Huarte, es el amigo número uno de nuestra revista gracias al cual se ha creado y subsiste. Como verdadero amigo del Camino de Santiago que es, le expusimos la trascendental importancia que tenía el mantener el entusiasmo y contacto de los "amigos" por medio de una publicación. Percatado del alcance y significación de la misma, la respuesta fue: "El repristinar el Camino de Santiago és una gran labor religiosa, cultural y turística; los beneficios espirituales y materiales que se pueden obtener son enormes; todo lo que se haga para lograrlo supone de otra parte una gran labor social y patriótica; cuenten con mi colaboración", y hoy querido lector, lo eres de "Ruta Jacobea" merced a la espiritualidad y hermandad en nuestros ideales de este hombre, al que felicitamos y pedimos a Santiago le conceda toda suerte de venturas espirituales y materiales que de corazón le deseamos

Editorial

Todos vamos caminando. Y con paso firme. Los horizontes poco a poco se van ensanchando. Parece ser que la idea del camino va cobrando su justo medio. Y de acuerdo con ello, su importancia va en aumento continuo. De lo cual nos alegramos todos.

Porque, si miramos bien la historia, hallaremos en ella una fotografía del Camino cuajada de relieves muy importantes y muy diversos. No son solamente el arte, la religión, la música y la poesía los que encuentran en él su progreso y su marco apropiado. Que son muchos los valores que en el peregrinar medieval hallan el diseño valioso de su progreso. Digo, si miramos en la historia; porque toda restauración ha de calibrar su conveniencia en el reflejo de sus valores pasados y en la urgencia de la necesidad presente. Y entre estos valores del Camino, encontramos que allá por los siglos XI, XII y posteriores, la ruta jacobea es un río arterial donde florece espontánea y rica la economía de muchos países europeos. Y si hoy se va a la restauración, no se puede perder de vista este punto tan importante y tan beneficioso para la vida de las naciones. Que la economía nacional puede hoy tener un gracioso incremento en la multiplicación del peregrino «estilo veinte», no admite dudas.

Así, mirando hacia el pasado, vemos una Compostela experta en el comercio de conchas y aza-

(Pasa a la pág. 2)

Société des "Amis de Saint-Jacques de Compostelle"

Paris, le 26 Août 1963

Monsieur Francisco BERUETE
Président de l'Association
«Los Amigos del Camino de Santiago».
ESTELLA, Navarra.

Cher Monsieur,

Il y a un mois déjà se terminait la magnifique Semaine d'Etudes Médiévales d'Estella où j'ai eu la grande joie de faire la connaissance de la société-soeur des «Amigos del Camino de Santiago».

Je vous prie de trouver ici l'expression de ma gratitude pour votre aimable et si chaleureux accueil. Je vous adresse également toutes mes félicitations pour la parfaite organisation de cette importante réunion. On peut le dire, tout a été réussi. D'abord cela a été un réel plaisir de suivre les exposés des divers conférenciers —chacun d'eux nous faisant redécouvrir l'importance du mouvement compostellan au Moyen-Age et, de ce fait, mieux comprende son renouvean actuel—, puis les excursions préparées avec tant de gentillesse par vos collaborateurs et au cours desquelles nous avons pu admirer les plus beaux monuments de votre région, et je n'oublie pas non plus les vins d'honneur si sympathiques!

Aimery Picaud, dans son guide, vantait déjà le charme et l'accueil d'Estella. J'ai pu constater que cela n'avait pas changé depuis cette époque et je me demande même comment les pèlerins d'autrefois pouvaient continuer leur route après avoir connu le séjour enchanteur d'Estella. Il fallait que leur foi soit bien grande et leur désir très vif d'aller prier l'Apôtre à son tombeau pour avoir le courage de s'arracher aux délices de cette charmante petite ville. Sans aucun doute, ils partaient avec l'espoir et la certitude de retrouver Estella au retour aussi belle et accueillante... et cela est vrai aujourd'hui encore.

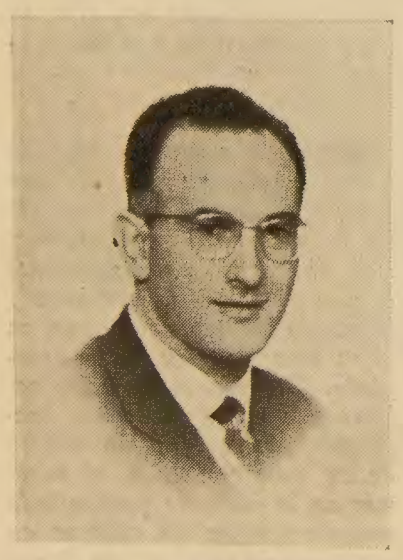
Le «camino francès» est vraiment la plus belle route qui soit. Ce qui est remarquable, outre la beauté des monuments posés comme des jalons tout au long de ce chemin, c'est le courant de bienveillance et de compréhension que l'on trouve sur cette route unique en Europe.

La réunion d'Estella en a été la brillante démonstration et, sans vouloir diminuer l'importance et la valeur des nombreuses communications qui ont été faites, je crois que l'on peut conclure que cette Première Semaine d'Etudes Médiévales a été aussi la fête de l'amitié saint-jacquaire.

En vous renouvelant tous mes remerciements, je vous prie de vouloir bien agréer, cher Monsieur, l'expression de ma considération très distinguée.

JEANNINE WARCOLLIER
Secrétaire

Ruiseños Rioja



Presentamos hoy a nuestros lectores, a un gran amigo del Camino de Santiago, Excelentísimo Sr. D. Jesús Martínez Corbalán, joven Presidente de la Diputación Provincial de Logroño bajo cuya dirección, la celebrada y risueña Rioja siente los efectos progresivos de su dinamismo en la amplia esfera administrativa. San Millán, Clavijo, Nájera, Santo Domingo de la Calzada, Logroño y otros puntos interesantísimos de la Provincia son hitos de la historia y del arte, que en boca del Sr. Martínez Corbalán pueden alcanzar la atención del gran turismo si se les presta el cuidado que merecen. Medio adecuado para ello es la actualización del "camino francés" y de ahí la colaboración y entusiasmo sin límites de la Diputación logroñesa que ha iniciado importantes obras de reconstrucción de monumentos, accesos a los mismos y adoptado medidas, que a no dudarlo en breve tiempo harán de la Rioja uno de los puntos más importantes de la Nación para la explotación turística, ya que a su riqueza arqueológica e histórica, hay que añadir su clima ideal, sus preciosos paisajes, sus caldos célebres en el mundo entero, su atrayente y sugestiva cocina y la amabilidad y simpatía del carácter riojano que tanto agrada a los que visitan a esta región privilegiada de España. Esta es la impresión que tanto los alumnos nacionales como extranjeros que acuedieron a la Semana Medieval, sacaron de la excursión que se hizo a esta luminosa tierra en la que el señor Martínez Corbalán y otros diputados provinciales confraternizaron con los semanistas, y volverán a hacerlo en el Congreso Medieval del próximo año, puesto que ya se ha previsto la celebración de lecciones en los lugares históricos y artísticos que este gran amigo del Camino de Santiago determinará

EDITORIAL

(Viene de la primera pág.)

baches, llevadas en alas de la peregrinación a todo el mundo; observamos muchos lugares de la ruta, pobres en sí, fabricando clavos para las gastadas sandalias de los viandantes; y es curioso el caso de Bayona haciendo propaganda de sus portaplumas en la «Nouvelle Guide». Son casos que invitan a la sonrisa. Por ello quedan reflejados. Sin embargo, bien sabemos que los siglos de la España reconquistadora se caracterizan por una economía rural y pobre, complementada, casi exclusivamente, en la industria de la España musulmana. Al faltar esta, con el hundimiento del Califato cordobés, las miradas y los hechos se vuelven hacia los países europeos, realizando una apertura hacia Europa, precisamente a través del Camino de Santiago. Y no es ésta una afirmación gratuita.

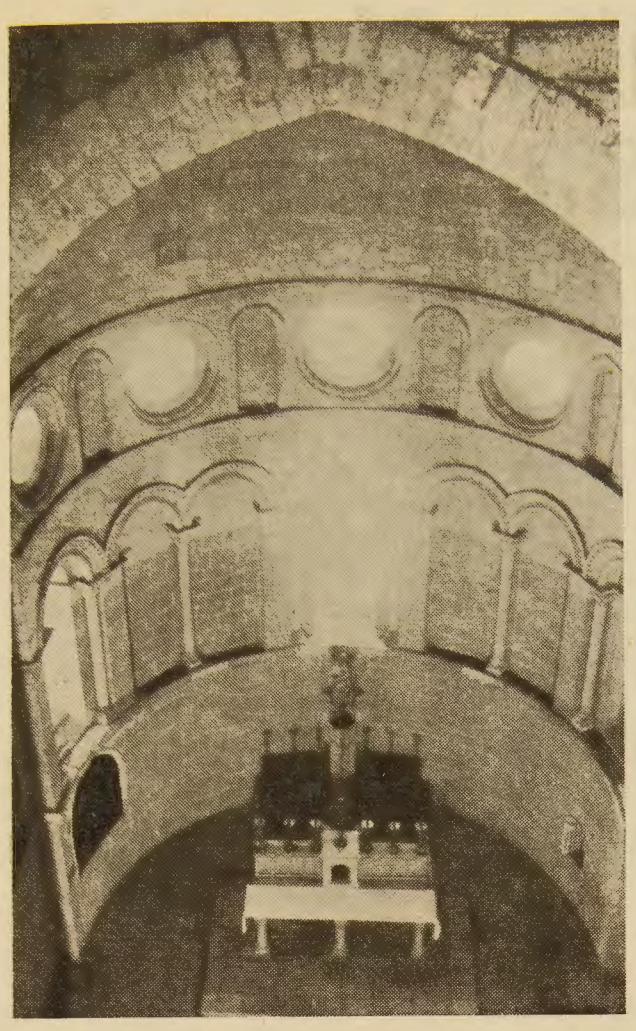
Porque en la misma época en que florecen las ferias y comercios de Gante, Venecia, Pisa, Brujas, Génova y de la Champagne, aparecen florecientes en la Península los mercados y feria de Jaca en 1197, de Sangüesa y Pamplona en 1127, de Estella en 1164, de Nájera en 1057, de Miranda de Ebro en 1099, de Belorado en 1116, de Burgos en 1339, de Sahagún en 1095, de León en 1017... ¿Para qué seguir? Todos ellos, feliz casualidad, emplazados a la sombra de las piedras viejas del Camino.

No es broma mirar a la historia. Es más bien garantía de seguridad. Si antes el Camino señaló un resucitar económico en toda Europa, y especialmente en España, ¿por qué ahora no ha de ser uno de los pilares de nuestro avance progresivo?

Y conste que no es solamente el aspecto turístico el fiador de estas perspectivas. En todo progreso humano, y también por tanto en la economía, juega un papel esencial la convivencia humana. Esa convivencia que no conoce geografías ni prejuicios. Por la que los hombres de todas las naciones somos sencilla y mayestáticamente los «hermanos hombres». Esa convivencia que Dios puso en nuestras vidas cuando nos hizo iguales. La hermandad universal. En ella se ha de apoyar todo progreso, toda cultura, toda economía. Y esta hermandad, o al menos una de sus facetas, está sembrada y espera el riego de la resurrección, en la vieja vía compostelana. Esa vía que no conoció obstáculos políticos ni raciales en su fluída predicación de universalismo humano.

La ruta es garantía de todo. Y la hermandad que fusiona, es uno de los rayos de esa aurora que antecede a los preludios del bienestar económico.

AMIGO



Presbiterio de la Iglesia

IRACHE primer Hospital de la Ruta de Navarra (1050)

Desde muy antiguo, concretamente, a partir de principios del siglo X multitud de peregrinos procedentes de todas las partes del mundo entonces conocido, se dirigían a Compostela, con su pelerina, bordón y conchas marinas para venerar los restos del Hijo del Trueno uno de los doce Apóstoles de Jesucristo, hermano de San Juan, el discípulo amado.

El obispo de Puy, en Velay, Francia, por nombre Gotescalcio, se dirigía a Santiago con un buen número de fieles de su país, en el año 951 para postrarse reverentes ante el sepulcro célebre ya en aquella época, con el piadoso fin de ganar las muchas indulgencias que el Sumo Pontífice León III había concedido a los que visitaran el sepulcro del Apóstol Santiago que se veneraba en la basílica de Compostela.

Por desgracia muchos de los peregrinos que emprendían el largo y difícil viaje, no les era posible llegar a Compostela pues unos morían sofocados por la nieve, otros devorados por las fieras y alimañas que abundaban en los espesos bosques y lagunas del país y, otros por último por las enfermedades que contraían a través del largo y pesado viaje pues no había en aquella época remota albergue ni hospital alguno para atender a los pobres peregrinos que llenos de fe y devoción se dirigían al Sepulcro del Patrono de España.

Pero he aquí que un piadoso rey de Navarra, García V el de Nájera, dándose cuenta de los peligros que pasaban los devotos peregrinos, se presenta un buen día al Abad de Irache, llamado don Munio, tío de San Veremundo y *flexis genibus,* arrodillado, nos dice el documento, pide y suplica con vivas instancias al mencionado P. Abad se digne edificar, junto al Monasterio un Hospital con el fin de atender, y asistir espiritual y materialmente a los peregrinos que se dirigían a Compostela. El rey García hace donación al Abad de Irache y a sus monjes de un extenso campo poblado de seculares robles, situado entre las villas de Mués e Irujo, llamado en lengua vasca «Ariztia», robledal, no sin contar con el consentimiento del senior Fortún Aznariz que como castellano de aquellas tierras y castillos, recibía las primicias de los campos que el rey donaba al Abad de Irache para que éste pudiera edificar un Hospital y atender de esta manera a los piadosos peregrinos.

Todo esto, donaciones, humillaciones y súplicas encarecidas todo lo hace, así acaba la carta, para merecer el perdón de sus pecados y salvación en la presencia del Señor. El mismo signa esta carta que mandó hacer para mayor confirmación de sus deseos y entregó a los testigos para que también la firmasen. Eran estos los seniores Aznar Fortúnez de Huart, Lope Fortúnez, Fortunio Aznares y otros. Reinando, acaba el documento, Nuestro Señor Jesucristo y bajo su imperio el rey García en Pamplona, en Alava y en Castilla la Vieja. El hermano suyo Fernando en León el rey Ramiro en Aragón, siendo obispo de Pamplona Juan y Gomesando de Calahorra (1). Esta carta está fechada en la era de 1088 año del Señor 1050, es decir durante el ejercicio del poder abacial por parte del Abad Munio que gobernó el Monasterio iraquiense desde el año 1035 hasta 1054.

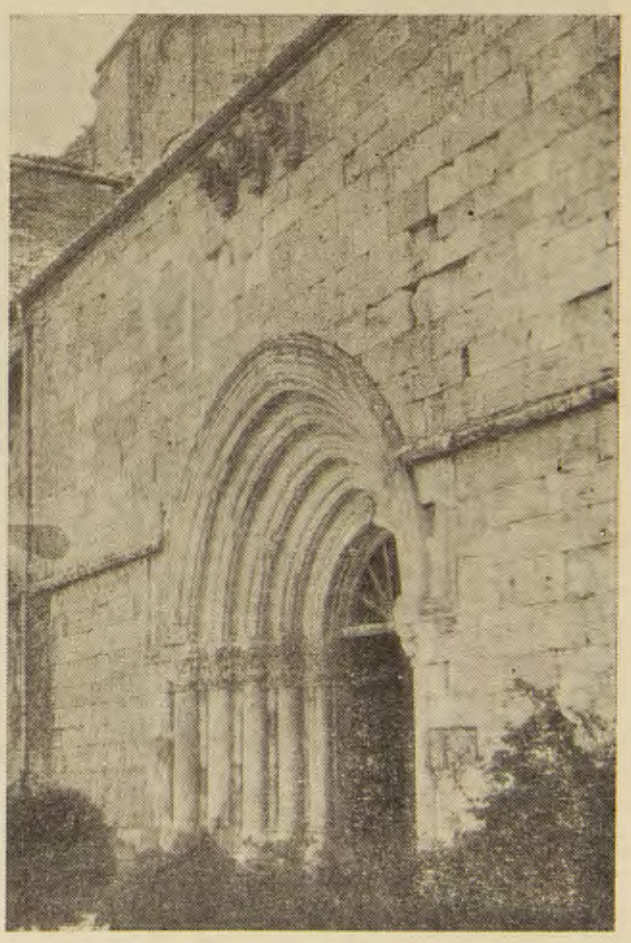
Más tarde durante el reinado del rey Sancho Ramírez, el Aragonés, que engrandeció Lizarra, la actual ciudad de Estella se edificaron los célebres Hospitales de la ciudad del Ega tan fafosos en la Edad Media; dicho rey gobernó en Navarra desde 1076 al 1094; luego se edificó también otro Hospital de peregrinos en el Priorato de Zarapuz a dos Km. de Estella, carretera de Lodosa; dicho Priorato dependía del Monasterio de San Juan de la Peña, Aragón. Tampoco existía el Hospital de Roncesvalles. El de Sumo Puerto, llamado de Santa Cristina, no abrió sus puertas a los peregrinos hasta el año de 1178. Nadie se había dado cuenta de que se morían en los montes Pirineos miles de peregrinos. Era sin embargo de imprescindible necesidad social, moral y religiosa escalonar estos remansos de paz y oasis de consuelo para aquella explosión de fe y penitencia. Fueron un rey de Navarra, un monarca de esta bendita tierra, muy piadoso y un Abad de Irache los que se cuidaron de levantar estos establecimientos de piedad en la Edad Media, llamados Hospitales en el camino o Ruta Jacobea.

En resumen, podemos afirmar según los documentos aducidos: «que el primer Hospital para peregrinos que hubo en Navarra en la Ruta Jacobea, fue el de Irache».

El nombre del Monasterio de Santa María la Real de Irache está íntimamente ligado al Camino de Santiago y por lo mismo su nombre debería, en justicia, figurar en todas las guías tanto nacionales como internacionales. Por desgracia muchos historiadores de nuestros días para nada mencionan, al hablar del Camino de Santiago o Ruta Jacobea, el glorioso nombre de Irache.

(1) Documento n.º 4 del Becerro de Irache que se conserva en el Archivo de Navarra.

JAIME ROCA SCH. P.
Escuelas Pías de Irache, octubre 1963.



Puerta de San Pedro

SUGERENCIAS

D. Vicente Revilla, de Belorado, lleno de entusiasmo jacobeo, pensando ya en el próximo Año Santo Compostelano y a fin de que se vayan fomentando las peregrinaciones por nuestro Camino, sugiere la idea de que se solicite de Roma se «renueven las gracias concedidas a los peregrinos a Santiago por el Papa Calixto II, y enriquecerlas con otras nuevas mediante la publicación de la Bula correspondiente». ¡Magnífica! Sr. Revilla su sugerencia y creyendo interpretar el sentir de todos los «amigos», respetuosamente desde estas columnas la exponemos al Eminentísimo Cardenal Arzobispo de Santiago de Compostela por ser a nuestro entender el que debe resolver lo procedente sobre el particular.

D. Sindulfo Castillo, cristiano viejo, labrador, ex-músico, de la quinta del 29, y vecino de Ayegui, nos propone que estaría muy aparente colocar en la Peña Rompehuevos un motivo jacobeo, para enfervorizar y dar ánimo a los peregrinos. Hemos de decir, que esta peña de forma piramidal y de unos 25 metros de altura, se halla situada a la derecha del Camino entre Estella y el célebre Monasterio de Irache. Podría colocarse la cruz de Santiago o la de Roncesvalles, o la estatua de un peregrino. El paisaje es muy adecuado para ello y respondería al profundo sentimiento de nuestro buen labrador. El Ayunta-

(Pasa a la pág. 5)

Les amis de la Vieille Navarre y el Camino de Santiago

Desde que en 1962 se estalecieron los primeros contactos personales entre el Presidente de "Los Amigos del Camino de Santiago de Estella", Don Francisco Beruete Calleja, y "Los Amigos de la Vieja Navarra" de Saint-Jean-Pied-de Port, la coincidencia de ideales e intereses, ha creado una sólida y entrañable amistad entre ambas Asociaciones.

Por ello, a la 1.ª Semana Medieval, celebrada en Estella, el pasado mes de Julio, y organizada por nuestra Asociación, asistió como invitado de ella, el culto Archivero de Burdeos y de "Les Amis de la Vieille Navarre", Mr. Eugene Goyheneche. Con él se desplazaron los Señores Jean Pierre Sallaberry, Presidente de la Asociación hermana, el simpático matrimonio Durquet-Haramburu, con su hijo Jean Baptiste, el Dr. Clément Urrutibehéty y L'Abbé, Arnaud Mongaston... dando con su presencia, vida y animación a los coloquios de las sesiones de trabajo. No es de extrañar por tanto que aprovechando las fiestas de San Juan de Ultrapuertos, desplazaran a dicha localidad de la "Vieja Navarra", el Presidente de nuestra Asociación, Secretario y Tesorero de la 1.ª Semana de Estudios Medievales, Señores Francisco Beruete, Pedro M.ª Gutierrez Eraso, e Isidoro Pérez Merino, con el Presbítero D. José M.ª Jimeno, miembro igualmente de la Directiva de la Asociación.

Visita de amistad, con el deseo de conocer a fondo las bellezas artísticas de Saint Jean, que merced a la gentileza y atenciones de los Señores Sallaberry, Goyheneche, Durquet-Haramburu y Etchevers, dejó un recuerdo gratísimo en el

Representación de la Pastoral Vasca de Santcho Azkarra (Sancho el Fuerte) en San Juan Pie de Puerto

ánimo de los visitantes. Visita detenida a la Ciudad, en su iglesia medieval de gran belleza, el Ayuntamiento viejo y su exposición de bellas fotografías (esculturales, retablos, tallas, cruces, hospitales, estelas) de recuerdos históricos de la "Baja Navarra". La visita culminó, con la contemplación en la Ciudadela —vieja fortaleza que denfendió a San Juan—, de las primicias de la Exposición de fotografías monumentales, dedicadas al Camino de Santiago. Toda la Ruta Jacobea, el "camino francés" en España, se halla magníficamente expuesto, destacando una serie fotográfica dedicada a los monumentos de Estella. Tras la comida, verdadero ágape fraterno celebrado en Saint Jean-le-Vieux, regresaron a San Juan para asistir a la representación de la Pastoral Vasca de **Santcho Azkarra,** leyenda histórica en torno al Rey Sancho el Fuerte, ingenua, con gran sencillez de medios expresivos, y de una gran belleza plástica, con su aroma de teatro medieval y elemental. Muy grata jornada, de amistad, por tanto, la del 18 de Agosto, que tuvo una segunda edición el día 7 de septiembre con la celebración en San Juan Pie de Puerto de la "Journée de l'amitié Franco-Espagnole", bajo la Presidencia de Mr. Diebolt, Prefecto de los B. P. y autoridades Francesas, y por parte española, del Sr. Gobernador Civil de Navarra, Vicepresidente de la Diputación Foral de Navarra y otras autoridades. A los actos oficiales, gentilmente invitados por el Alcalde de San Juan, Mr. Maurice Lhosmot, Conseiller, Mr. Michel Inchauspe, y Presidente de "Les Amis" Mr. Jean P. Sallaberry, acudieron los Señores Beruete, Gutiérrez-Eraso y Pérez-Merino.

"Les amies de la Vieille Navarre" y "Los amigos del Camino de Santiago" de Estella, en el puente sobre el río Nive, en San Juan Pie de Puerto

Jornadas fraternas entre nuestras Asociaciones, fruto de las cuales será el acuerdo para la señalización conjunta y uniforme de la Ruta Jacobea, no sólo en carreteras (cuestión que corresponde a los Organismos Oficiales) sino en lugares de evocaciones santiaguistas y en las Ciudades francesas y españolas situadas a lo largo de las rutas a Santiago. Con éstas actividades, y la Exposición permanente de fotografías del Camino de Santiago, instalada en la "Citadelle", San Juan de Pie de Puerto, en el comienzo del puerto de Cisa, se constituye en cabecera de Navarra para el viejo Camino Francés, gracias a la labor ilusionada de un Municipio inteligente, que cuenta con esa entusiasta y magnífica Asociación Cultural, plena de iniciativas que son "Les Amis de la Vieille Navarre".

DROCON DE MELDIS

¡La ignorancia, la desapresión y la incuria están haciendo polvo nuestro patrimonio histórico-artístico!

Por nuestra parte, creemos defenderlo reproduciendo el siguiente:

DECRETO 571/63 de 14 de Marzo sobre protección de los escudos, emblemas y piedras heráldicas, rollos de justicia, cruces de término y piezas similares de interés histórico-artístico. (B. O. del Estado núm. 77).

El artículo treinta y seis de la Ley de trece de mayo de mil novecientos treinta y tres impone a los Municipios la obligación de velar por la perfecta conservación del Patrimonio Histórico-Artístico existente en su término municipal y, en consecuencia, denunciar a los Organos centrales "los peligros que corran los edificios u objetos históricos por derrumbamiento, deterioro o venta, acudiendo en caso de urgencia a tomar las primeras medidas para evitar el daño". A continuación añade que "el incumplimiento de cualquiera de estas obligaciones privará al Municipio de todo derecho sobre el inmueble u objeto de que se trate, el Gobierno hará trasladar, cuando esto sea posible, o tomará sus medidas de seguridad con absoluta independencia de las Autoridades locales".

Entre las construcciones y objetos de valor histórico —artístico comprendidos genéricamente en el precepto que se acaba de citar resultan actualmente necesitados de una atención especial los escudos, piedras heráldicas, rollos de justicia, cruces de término, y piezas análogas que por no formar parte integrante de edificios que hayan obtenido la declaración de monumento nacional no gozan de especial amparo de que tales monumentos se benefician.

En tanto que la formación de los ficheros e inventarios previstos en la legislación sobre el Tesoro Artístico no esté ultimada, parece imprescindible establecer como medida general de defensa la prohibición de alterar el emplazamiento o la disposición de los objetos de que se trata sin autorización previa del Ministerio de Educación Nacional, declarar expresamente sometida su posible enajenación y exportación a las disposiciones generales vigentes en materia exportación y comercio de obras de arte y recordar de nuevo las obligaciones que la Ley de mil novecientos treinta y tres impone a los Ayuntamientos.

En su virtud a propuesta del Ministerio de Educación Nacional y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día ocho de marzo de mil novecientos sesenta y tres.

DISPONGO

Artículo 1.º Los propietarios, poseedores o usuarios de escudos, emblemas, piedras heráldicas, rollos de justicia, cruces de término y demás piezas y monumentos de análoga índole cuya antigüedad sea de más de cien años, no podrán cambiarlos de lugar ni realizar en ellos obras o reparación alguna sin previa autorización del Ministerio de Educación Nacional.

Art. 2.º Para la enajenación y exportación de las piezas, cualquiera que sea su valoración, a que este derecho se refiere, habrán de tenerse en cuenta las disposiciones vigentes en materia de exportación y comercio de obras de arte.

Art. 3.º El cuidado de estas piezas y monumentos queda encomendado a los Ayuntamientos, los cuales serán responsables de su vigilancia y conservación, debiendo poner en conocimiento de la Dirección General de Bellas Artes cualquier infracción de las normas vigentes sobre la materia, a fin de que por la misma se puedan dictar las resoluciones pertinentes, sin perjuicio de que en los casos de urgencia se adopten provisionalmente por los propios Municipios las medidas de seguridad y precaución que estimen oportunas.

Art. 4.º Por el Ministerio de Educación Nacional se dictarán cuantas disposiciones se consideren necesarias para la ejecución y cumplimiento del presente Decreto.

Así lo dispongo por el presente Decreto, dado en Madrid a catorce de marzo de mil novecientos sesenta y tres.

El ministro de Educación Nacional, MANUEL LORA TAMAYO.

FRANCISCO FRANCO.

Caminando a Santiago

Los días otoñales, que invitan a la evocación sosegada, nos traen en la lectura, recuerdos de otros tiempos, en los que la fe en Santiago como valedor de España, en las ocasiones transcendentales, no ha faltado.

Y ésto, nos ha venido de la mano de unas "Memorias" mecanografiadas, que acabamos de leer, en las que se nos cuentan, con una ingenuidad casi infantil e inédita, y unas evocaciones deliciosas, las jornadas de una peregrinación a Santiago, hechas en plena guerra española por un sacerdote, acompañado del estellés D. Fidel Pinillos Lecea.

Las memorias se inician en Vileña (Burgos) el 11 de Julio de 1937 y concluyen el 28 del mismo mes, en Santiago.

Seguimos, llevados de la mano de los peregrinos, el Camino Francés, en un clima de penitencia y oración, martilleando al Apóstol, en un rogar incesante por la Paz y unión de los Españoles. Briviesca-Quintanapalla-Rubena-Burgos-Tardajos-Villasandino—..., etc., desfilan con sus paisajes y habitantes ante nuestros ojos. El calor y la sed; los votos de las gentes, sus cuidados y hospitalidad, noticias de su carácter... todo ésto se nos cuenta. Pero el clima de compenetración con los peregrinos, nos lo da la referencia al sol y al aire bramador en las inmensidades —un tanto agorafóbicas—, de los interminables campos góticos, o el lenguaje naturalista de observación directa (la descripción de la noche pasada en una "palloza" del Cebrero) y el más sencillo y respetuoso que nos introduce en los claustros monjiles, llenos de caridad y desprendimiento, pasando casi de largo, vacío de erudición pedante, por los monumentos de arte del Camino. Memorias que hablan de gente sencilla, de unas gentes de España. Y uno de sus protagonistas de hace 26 largos años, D. Fidel Pinillos Lecea, que habita en Estella, calle Fray Diego 13, repite ilusionado que no le importaría revivir la experiencia... ¿Qué tendrá, la peregrinación a Santiago?

En Septiembre hemos recibido dos visitas: la de Don José Núñez de las Cuevas, Jefe de la Sección de Estudios y Proyectos del Ministerio de I. y Turismo, que viene visitando todos los lugares interesantes de la Ruta Jacobea, comulgando con nuestra idea de resucitar el romeaje a Santiago, y la visita de una nutrida expedición de monjes, religiosos, sacerdotes y canonistas de "ambos sexos" (hubo algunas señoras, licenciadas en D. Canónico) asistentes a la "Semana de Estudios Monásticos" celebrada en el Monasterio Benedictino de Leyre. Los entusiastas "cicerones" de la Asociación, Don Francisco Beruete y D. Pedro M.ª Gutiérrez Eraso, les acompañaron en su detenidísima visita a la Iglesia y Claustro de San Pedro La Rua, saludando al constante y enfervorizado "correligionario jacobeo", D. Vicente Villabriga y conociendo al Rvdsmo. P. Andrés, O. S. B. Abad, de Santiago de Chile, al P. Superior de Leyre y al P. Carlos M.ª López, también de Leyre, así como a distinguidos religiosos, canónigos y seglares de toda España, muy interesados también en la actualización del Camino de Santiago.

Caen las doradas hojas otoñales sobre los senderos jacobeos, cubriendo las pisadas de los peregrinos... ¿Qué tendrá la peregrinación a Santiago?

DROCON DE MELDIS

SUGERENCIAS

(Viene de la pág. 3)

miento y el Cura Párroco de Ayegui tienen la palabra. Sería conveniente contar con un Arquitecto o técnico para que las proporciones guardarán la debida estética.

Son varias las comunicaciones, de Ayuntamientos, Gobiernos Civiles, Diputaciones y otros Organismos en las que se nos dice que no pueden enviar un becario a la Semana de Estudios Medievales que se celebró el pasado mes de Julio, por no haber consignación en Presupuestos. Como quiere que esta es la época oportuna para prevenir este caso para el próximo Congreso Medieval que se celebrará igualmente en el mes de Julio de 1964, sugerimos se tenga en cuenta esta circunstancia, al confeccionar los presupuestos.

Idea fundamental. Sostenemos que el conocimiento científico de lo que representa el Camino es esencial para actualizarlo y convertirlo en fuente de bienes espirituales y materiales. Los que asisten al Congreso Medieval del próximo año, no es preciso que sean universitarios. Basta con una mediana cultura y contar, eso sí, con entusiasmo por el Camino. Estos alumnos actuarán de levadura. No pedimos dinero para repristinar el Camino. Queremos colaboración humana. Una beca no supone sacrificio económico para los Organismos Oficiales y sí la siembra de una ubérrima cosecha. Miremos hacia adelante como el peregrino.

¡¡¡ATENCION!!!

En nuestro número anterior, pedíamos a todos los Amigos Españoles, Franceses, Belgas, Alemanes, etc., diseminados por las distintas Rutas Jacobeas, que tuviesen la amabilidad de enviarnos fotografías, tarjetas postales o dibujos de los distintos puntos de interés jacobeo, diseminados a lo largo del Camino, para irlos publicando en RUTA JACOBEA, junto con notas o artículos sobre los mismos.

Hoy volvemos a dirigiros el mismo llamamiento, añadiendo unas advertencias que harán nuestra tarea más fácil y la vuestra más efectiva.

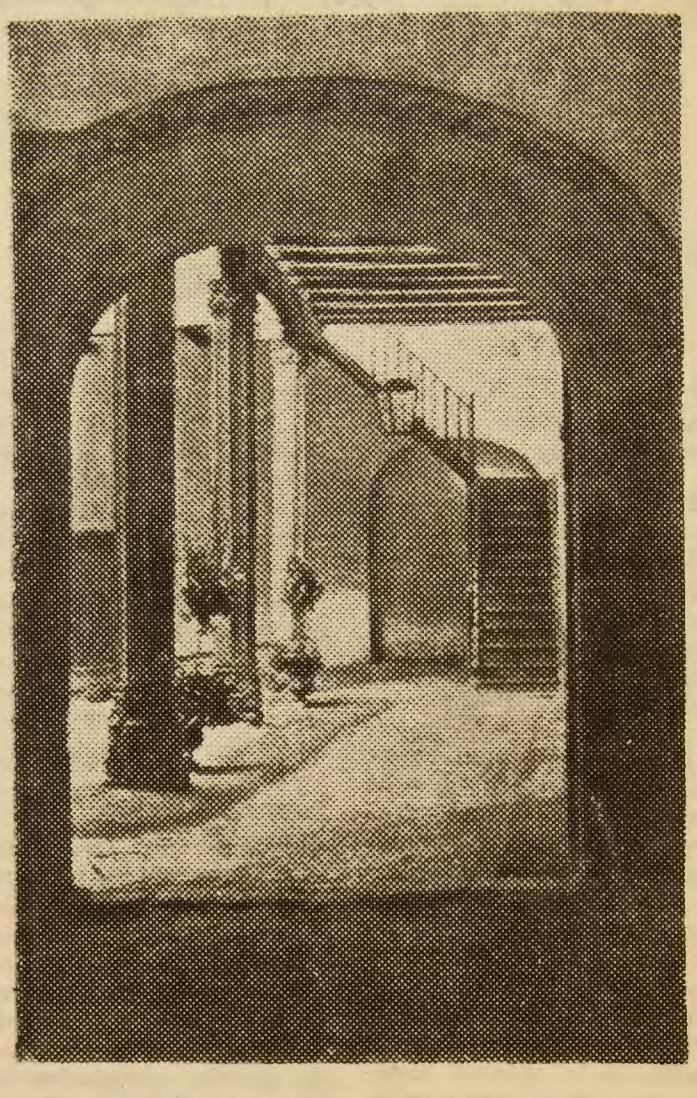
1.° Dado el contexto del Boletín, los trabajos, en cualquier idioma, serán breves (máximo 2 folios, escritos por una sola cara, a doble espacio). Los dibujos se enviarán repasados con tinta china negra.

2.° Como norma general, los trabajos se publicarán por riguroso orden de recepción, a no ser que por su interés destacado o por su oportunidad, sea conveniente anticipar la publicación de algunos de ellos.

3.° Una vez publicados en «Ruta Jacobea», toda alusión a ellos, en otros trabajos o publicaciones, habrá de hacerse con la referencia inexcusable del Boletín RUTA JACOBEA en donde ha aparecido por primera vez el referido trabajo.

4.° Los Trabajos, dibujos, tarjetas o fotografías, deberán enviarse a:

Boletín RUTA JACOBEA.
«Los Amigos del Camino de Santiago de Estella».
Apartado de Correos, n.° 20.
Estella. (Navarra). España.



"CASA DE FRAY DIEGO DE ESTELLA"

El Palacio de los San Cristóbal, llamado vulgarmente "Casa de Fray Diego de Estella", forma parte del patrimonio cultural de la Excelentísima Diputación Foral de Navarra, desde el pasado día 19 de Octubre

Su aire renacentista, exponente de una bella faceta arquitectónica y su situación en la santiaguista calle de San Pedro la Rúa, en el corazón del Conjunto Histórico-Monumental de la ciudad Jacobea por excelencia, constituyen una feliz coincidencia. Ciertamente, la Casa de Fray Diego, con su exquisita fachada, amplias dependencias y esbelto patio, está llamada a ser el centro de las actividades intelectuales de la Ciudad de Estella

Por de pronto, urge su restauración y habilitación, para acoger en el próximo mes de Julio, al curso Universitario, II.ª SEMANA DE ESTUDIOS MEDIEVALES EN ESTELLA: EL CAMINO DE SANTIAGO, con sus profesores y alumnos

Con ésta labor, la Excelentísima Diputación Foral de Navarra, culminará con broche de oro, una actuación plena de éxitos en la tarea de categorizar a Navarra, como adelantada de los estudios históricos en el Camino de Santiago, y provincia que ha sabido comprender en un plano de realizaciones concretas, toda la importancia cultural del fenómeno Jacobeo

Consultorio de la Ruta

El Sr. Párroco de TROBAJO DEL CAMINO (León) nos escribe angustiado porque una Ermita situada en la ruta de peregrinos dedicada a Santiago y que en su fachada tiene el escudo de peregrinos no se habilita al culto, hace ya muchos años, por su mal estado. La Parroquia también necesita reparación y ampliación y pregunta cómo se le puede ayudar.

En contestación a la consulta que nos hace el Sr. Párroco de S. J. B. de R. hemos de manifestarle que no hay inconveniente alguno en que el Colegio Radiofónico se instale en la Escuela nacional si no cuenta con local adecuado. Puede ponerse de acuerdo con el Sr. Alcalde. Tampoco hay inconveniente en que indistintamente actúen de monitor Vd. y el Sr. Maestro. Lo interesante es organizar el Colegio Radiofónico y por medio de él elevar la cultura de las gentes. Su buen criterio y la práctica le señalará las medidas a adoptar. En nuestro número anterior indicábamos los Boletines del Estado que regulan la materia y como indica Vd. muy posiblemente el Director del Instituto de 2.ª Enseñanza tendrá algunas instrucciones por lo que creemos sería oportuno consultarle.

De Barcelona y Burgos solicitan información sobre actividades culturales jacobeas y si pensamos llevar a la práctica la sugerencia que hicimos Los Amigos del Camino de Santiago respecto a concurso literario sobre temas jacobeos. Contestamos.

1.° El Profesor inglés Willian Keighley nos envía desde París un programa de las conferencias que sobre Le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle va a pronunciar en la Salle du Musée des Arts Décoratifs con los títulos siguientes: día 28 de Octubre. De París a Puente la Reina. 4 de Noviembre: De Puente La Reina a Burgos. 18 Noviembre: Burgos. 25 Noviembre: Provincia de Burgos. 2 Diciembre: De Burgos a León. 9 Diciembre: De León a Santiago de Compostela. 16 Diciembre: Santiago de Compostela.

2.° Efectivamente, Los Amigos del Camino de Santiago propusimos concursos literarios y periodísticos sobre temas jacobeos y uno internacional sobre paneuropeismo y ruta jacobea, pero desgraciadamente ni el espacio de que disponemos ni el dinero del que no disponemos, nos permiten organizar decorosamente esta especie de concursos. Ganas no nos faltan, pero sinceramente, no podemos. Los diarios y revistas españolas, y del Camino, sobre todo, sí podían organizarlos y con eso nos daríamos por muy contentos. La colaboración de nuestra revista o boletín, es, totalmente gratuita y por anticipado damos las gracias a todos los que nos envíen algún artículo o trabajo científico.

Como relacionado con el asunto nos parece oportuno indicar, que la Caja de Ahorros de Santiago con motivo de la próxima celebración en 1965 del Año Santo Compostelano, convoca un premio de 25.000 ptas. para el mejor trabajo que se presente sobre el tema «Los caminos tradicionales de la Peregrinación a Santiago». Las Bases del concurso resumidas son las siguientes: 1.ª. Los trabajos comprenderán un estudio del tema desde los puntos de vista religioso, histórico-artístico de paisaje y turístico de las rutas. 2.ª, se requiere ser español. 3.ª La extensión no será inferior a 100 folios, tamaño holandesa, ni superior a 130. 4.ª Plaza de presentación hasta el 15 diciembre 1963. 5.ª Se presentarán en sobre cerrado y bajo un Lema. 6.ª Se declarará desierto el concurso si no responden los trabajos a los fines de la convocatoria. 7.ª El ejemplar premiado queda propiedad de la Caja. 8.ª Información y correspondencia a: Caja de Ahorros y Monte de Piedad. Huérfanas 4. Santiago de Compostela.

Señalización documentada del Camino de las peregrinaciones jacobeas a través de la Provincia de Lugo

NARCISO PEINADO

(Continúa del número anterior)

Km. 24.—TRIACASTELA (Santiago). Hospital. Citado en 22 de noviembre del 919. Tumbo A. fol. 9 v.º de Santiago, y en todos los Itinerarios de este Camino. Sito a 665 metros de cota, y, a 652 en Penapartida. Tricastel en Itinerario de 1535; Triacastella en Aymeric (1120). Triquestelle en el Itinerario de Caumont del 8-VII al 3 IX de 1417.

Al salir de Triacastela nos hallamos como D. Quijote a poco de su primera salida, en la encrucijada de dos caminos: uno, la carretera, y otro, el verdadero camino de las peregrinaciones, aunque por ambas sendas caminaron los romeros de nuestro APOSTOL, de aquí la diversidad de itinerarios una vez en Galicia. La proximidad de un monasterio, de unas renombradas reliquias, o la simple creencia de que por otra parte se hacía mejor jornada, eran motivos suficientes para cambiar la dirección en un largo trecho, la caravana, habiendo como no podía menos, sus predilecciones según las comarcas y el estado temporal de la senda.

Mas sea de ello lo que fuere y no obstante haber pruebas documentales del paso y hospitalidad prestada a los peregrinos en el vecino y próximo Monasterio de San Julián de Samos, lo cierto es que el auténtico camino de las peregrinaciones jacobeas seguía la ruta que desviándose de la carretera en el Km. 23'5 cogiendo a la derecha pasaba bajo Pena partida y dejando a la misma mano el antiguo cenobio de San Pedro do Ermo, San Verísimo de Balsa, atravesaba el regato de Campo do Val ascendiendo hacia S. Gil, Carballo, en el regato das Louseiras, y ya del municipio de Samos, a 3'175 Kms. de Triacastela. Citado en el Itinerario de Camile Daux de 1523 y el ya mentado de 1798, Pergamino del Archivo H. N., leg. 735, donde consta S. Egidi de Carvalio.—28 enero 1195.

Prosigue la ruta auténticamente jacobea por el monte dos Pereiros, sube a la cota 896, después del regato de Riocabo y pasado el de Focora, hétenos en Montán, a 2 Kms. de San Gil, perfectamente documentado como Mután en el Repertorio de los Caminos de Pedro Juan Viluga de 1546, sino localizado como Sanctis Michaelis de Montani en pergamino del 28 de enero de 1195 por Víctor de Olano en la pág. 14 de su Toponimia Gallega. Por nuestra parte sospechamos que en este lugar se encuentre localizada la Villa Sancte Michaelis del Calixtino.

Desde Montán no hay más de 500 metros a Fontearcuda y cruzado el regato das Barrelas y el alto da Pena do Carreiro se llega a la Ermita de San Roque en el lugar de Furela, a 2 Kms. de Fontearcuda.

Desde aquí tan sólo hay un Km. a Pintín, habiendo dejado la cota 680 a nuestra diestra y ya en términos del municipio de Sárria entramos en:

PINTIN, donde sale a recibirnos una carretera provincial que nos conducirá hasta Sárria por un trecho perfectamente estudiado por el que fue presidente de la Comisión Provincial de Monumentos lucense don Francisco Vázquez Saco, cruzando ante la casona timbrada de los Balboa Sarmiento cuna de la madre del famoso benedictino P. Sarmiento.

Si Pintín está en el Km. 6 de la citada carretera, en el 5 se halla Calvor, la Villa Calvaria de los primeros lustros de nuestra Reconquista, cenobio fundado antes del 785 por el presbítero Adilán.

Seguidamente en el Km. 4 AGUIADA, una de cuyas casas aún conserva el nombre de Hospital, habiendo dejado a nuestra izquierda, en el reducido valle de Perros, la Ermita dedicada a la Virgen del Camino a pocos metros de la casona de los Balboa-Sarmiento.

Pasada la cota 491 y el Km. 3 se penetra en S. Mamed del Camino, nombre bien significativo, con documentos que así lo mencionan. 8 octubre 1523 y 17 diciembre 1171.

En el Km. 2 está San Pedro do Carballal y al fin, por el Puente Viejo, llegamos a Sárria con su lugar de San Lázaro, próximo a la estación do hubo antaño su correspondiente leprosería.

Sita Sárria a 415 metros sobre el nivel del mar, con su Hospital de la Magdalena, del siglo XIII con el de San Antonio y sus iglesias, la monasterial de los Agustinos del siglo XVI, 1511, y la venerable del Salvador muestra su clara estirpe jacobea.

Caminando hacia nuestra meta descendemos de la acrópolis sarriense en donde se halla su parte antigua dominada por su antigua fortaleza, buscando el paso del Celeiro por un viejo puente perfectamente conservado en su traza medieval, cerca del lugar de San Miguel y cruzada la vía férrea, dejemos a la derecha la moderna estrada a Puertomarín y atravesado el regato de Paredes junto al Km. 394 del ferrocarril Palencia Coruña subamos un agrio repecho para alcanzar la parroquia de Santiago de BARBADELO do hubo su Hospital correspondiente y citado por el Códice Calixtino y por todos los Itinerarios antiguos conocidos. Su iglesia románica es un bello ejemplar digno de gran estima. Los abades Beremundo y Sandina anexionan a Samos. Barbadelo el año 1009.

Pasado el Mercado da Serra por un camino vecinal y junto a la cota 626 y por el monte de Lamalonga ascendemos a la 632 y al Km. en el 5'5 de la citada a Puertomarín y lugar de Barreiros, sito a la derecha de la parroquia de Ortoá, conocido por Barreiros del camino francés en viejas escrituras. C. 535.

Se entra en Meijente por el lugar de Domiz, quedando Sixto al Norte también conocido bajo el apelativo de Sixto del camino francés (Km. 6).

Así como Domiz también es frecuentemente mentado en documentos medievales del siglo XIII el próximo lugar de Peruscallo, de la parroquia de Belante cuya Iglesia románica queda a nuestra izquierda. Ya llevamos sobre la carretera 2 Km. y el camino se va sensiblemente separando de ésta hacia la diestra, pues tanto Peruscallo como Lavandeira, Casal, de la feligresía de Biville como Brea, última entidad del municipio de Sárria y perteneciente a San Salvador de Pinza de documentación ya en 28 de enero de 1195 y en monedas del siglo VI, se hallan fuera de la estrada para evitar la vecindad del Loyo.

Morgade pertenece al municipio de Paradela y está a 300 metros de la anterior de Santa María de Ferreiros, próxima parroquia a nuestro paso, de iglesia románica y dotada en el 935 y citada por Camile Daux en 1523, y en la guía de peregrinos de 1718.

Prosiguiendo por Mirallos y Pena llegamos a Rozas sin que ninguna de estas entidades encierre nada de nota, hallándose una de otra entre los 250 metros entre cotas de 663 y 672, faldeando el Páramo por su vertiente meridional, se arriba a Moimentos a un kilómetro del anterior y 300 metros más distante a Montarás, topónimo que puede traducirse por Monte-atrás, referido al Páramo.

Un kilómetro más y encontramos la aldea de la Parrocha, después de atravesar la Gándara en una cota de 479 metros, tierra de viñedos donde cada vez se va hundiendo más el vecino Loyo encajándose más hacia el tajo, donde se asienta la antigua casa matriz de los caballeros de la Orden, con restos mozárabes y citado en escrituras, Sta. María de Logio en 929 y S. Johanne de Looyo en 1256, leg. 729 libro 2.º de pergaminos de la Catedral de Lugo A. H. N., lugar que desaparecerá muy pronto anegado bajo el embalse de la presa de Belesar.

VILACHÁ, próximo lugar, está a 1 kilómetro del anterior y aparece citado en el Itinerario de 1798.

Antes de abandonar el municipio de Paradela hagamos constar que en Mirallos existen restos de la antigua calzada, lo mismo que en Moimentos y en Rozas un viejo crucero. Por este trecho es conocida la vía por "corga dos franceses" y en el trecho Triacastela Sárria se le denomina "camiño vello".

Traspuestos los límites entre Paradela y el término de Puertomarín en la cota 402, después de otro kilómetro de marcha estamos en la primera entidad de este municipio conocido bajo el nombre de Fonteagra.

Desde Fonteagra a la Villa de Puertomarín había unos 300 metros, pero dado el traslado de la villa al Monte del Castro he aquí una modificación impuesta por el Embalse de la Presa de Belesar que ha convertido el antiguo burgo medieval en un pueblo moderno aunque con parte de su antigua edificación y monumentos trasladados a su nuevo emplazamiento, entre los cuales son los más importantes: la magnífica iglesia de S. Juan de Puertomarín y la de S. Pedro, fábricas del siglo XII y ya reseñadas en anteriores trabajos, así como la citación de sus hospitales, de su famosa encomienda de los caballeros de S. Juan, etc.

Baste decir cómo aparece citado en todos los Itinerarios del Camino, como una de sus principales etapas y su nombre ya figura como "villam Portomarini" en la donación hecha por Bermudo II a Santiago en 12 de abril del 993, Tumbo A.f.º 19 vº.

Desde su nuevo emplazamiento y atravesada la carretera de Lugo-Puertomarín junto a su kilómetro 23, salvado el regato de Torres, dejamos hacia el Mediodía el Alto de S. Roque, cota 484, incorporándonos a la histórica calzada en el kilómetro 3 de la nueva carretera comarcal Puertomarín-Ventas de Narón. En el kilómetro 4 se halla la parroquial románica de Cortapezas visible a la derecha y cota 453.

(Continuará en el próximo número)

VINOS DEL
SEÑORIO DE SARRIA

Viña Ecoyen EMBOTELLADO EN SU CUARTO AÑO

TINTO Y ROSADO

H BEAUMONT y Cº S R C SEÑORIO DE SARRIA - PUENTE LA REINA - NAVARRA -

LOS VINOS DEL SEÑORIO DE SARRIA LE PERMITIRAN SABOREAR TODA LA EDAD DEL MAS EXQUISITO VINO NAVARRO

D. Domingo Pilauro

Juzgado de 1ª Instancia

Estella

LOS AMIGOS DEL CAMINO D. SANTIAGO
ESTELLA

Gráficas Bescansa-Pamplona